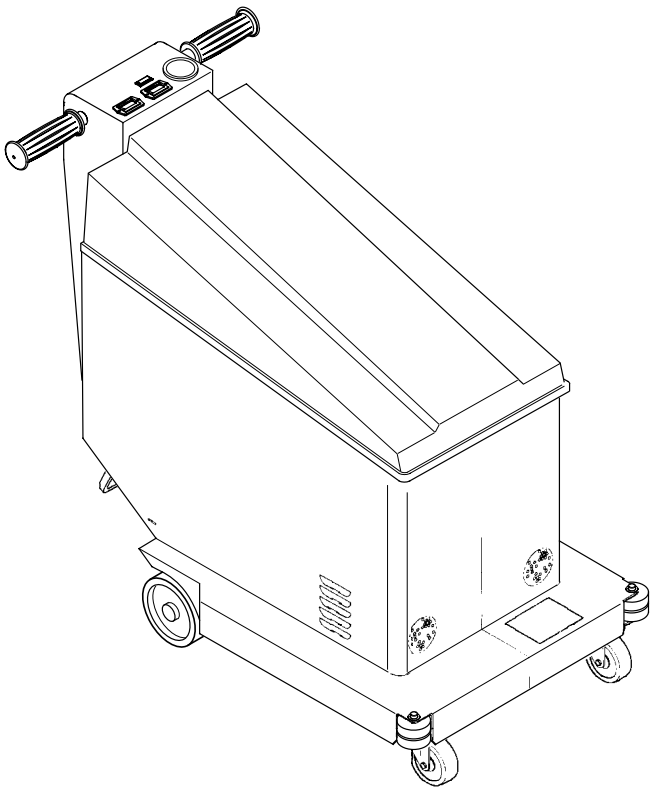
BHS 5120



Instructions For Use
Bedienungsanleitung
Mode d' emploi
Gebruiksaanwijzing

Nilfisk MODEL 56393900

Nilfisk Advance
setting standards

English
Deutsch
Français
Nederlands

1/98 revised 7/05 Form Number 041395

CE

TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	4
Parts and Service	4
Nameplate	4
Uncrating the Machine	4
Safety Instructions	6
Preparing the Machine for Use	
Battery Installation	10
Pad Installation	14
Dust Bag Installation	16
Operating the Machine	18
After Use	20
Maintenance	
Maintenance Schedule	22
Battery Maintenance	22
Lubrication	22
Pad Motor Brushes	22
Drive Motor Brushes	22
Troubleshooting	
Machine Vibration	24
Swirl Marks	24
Reduced Running Time	24
Technical Specifications	25

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Einleitung	4
Ersatzteile und Service	4
Typenschild	4
Auspacken der Maschine	4
Sicherheits- und Warnhinweise	7
Vorbereitung der Maschine zum Einsatz	
Installation der Batterien	11
Installation des Kissens	14
Installation der Staubbeutel	16
Bedienung der Maschine	18
Nach dem Einsatz	20
Wartung	
Wartungsschema	22
Wartung der Batterien	22
Schmierung	22
Kissen-Motorbürsten	22
Antriebsmotorbürsten	22
Fehlersuche	
Vibrieren der Maschine	24
Wirbelspuren	24
Verminderte Betriebszeit	24
Technische Daten	25

TABLE DES MATIERES

Page

Introduction 5
Pièces et entretien 5
Plaque d´identification. ..... ….5
Déballer la machine 5

Consignes de sécurité 8

Préparation de la Machine à la mise en service
Installation de la batterie 12
Installation du disque…… 15
Installation du sac à poussière. 17

Manœuvrer la machine 19

Après l'emploi 21

Entretien
Cahier d'entretien 23
Entretien de la batterie 23
Lubrification 23
Charbons du moteur de disque 23
Charbons du moteur d'entraînement 23

Dépistage de la panne
Vibration de la machine 24
Marques sur le sol 24
Temps de fonctionnement réduit 24

Spécifications techniques 25

INHOUDSOPGAVE

Pagina

Inleiding 5
Onderdelen en service 5
Typeplaatje 5
Uitpakken van de machine 5

Algemene veiligheidsvoorschriften 9

Machine gebruiksklaar maken
Accu's aansluiten 13
Pad bevestigen 15
Stofzakken plaatsen 17

Gebruik van de machine 19

Na gebruik 21

Onderhoud
Onderhoudsschema 23
Accu's opladen 23
Doorsmeren 23
Koolborstels van de pad 23
Koolborstels van de aandrijfmotor 23

Verhelpen van storingen
De machine trilt 24
Strepen 24
De machine kan minder lang gebruikt worden 24

Technische gegevens 25

INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Nilfisk BHS 5120**. Read it thoroughly before operating the machine.

This product is intended for commercial use only.

PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by Nilfisk service personnel using Nilfisk original replacement parts and accessories.

Call Nilfisk for repair parts or service. Please specify the Model and Serial Number when discussing your machine.

NAME PLATE

The Model and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model and Serial Number of your machine for future reference.

MODEL _____

SERIAL NUMBER_____

UNCRATING

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so that it can be inspected by the carrier that delivered it. Contact the carrier **immediately** to file a freight damage claim.

EINLEITUNG

Dieses Handbuch wird Ihnen dabei behilflich sein, das Allerbeste aus Ihrem **Nilfisk BHS 5120** zu machen. Lesen Sie es bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

Dieses Produkt ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke bestimmt.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuelle Reparaturen sollten lediglich von Nilfisk Fachkräften unter Anwendung von originalen Nilfisk Zubehör- und Ersatzteilen ausgeführt werden. Für Ersatzteile bzw. für ein Service wenden Sie sich bitte an Nilfisk. Bitte geben Sie die Modell- und Seriennummer der betreffenden Maschine an.

TYPENSCHILD

Die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild an der Maschine zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um später darauf bezugnehmen zu können.

MODELLNUMMER _____

SERIENNUMMER _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Bei Lieferung der Maschine untersuchen Sie bitte den Verpackungskarton und die Maschine sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie bitte den Verpackungskarton auf, damit dieser vom Transportunternehmer inspiziert werden kann, der die Lieferung vorgenommen hat. Setzen Sie sich **unverzüglich** mit dem Transportunternehmer in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.

INTRODUCTION

Ce mode d´emploi vous permettra de tirer le meilleur de votre **Nilfisk BHS 5120.**

Lisez-le attentivement avant d'utiliser la machine.

Ce produit est destiné à l'usage industriel uniquement.

PIECES ET ENTRETIEN

Les réparations, lorsque nécessaire, devront être entreprises par du personnel d´entretien Nilfisk utilisant des pièces de rechange et des accessoires originaux de Nilfisk. Appelez Nilfisk pour toute pièce de rechange ou entretien. Veuillez spécifier le Numéro du Modèle et le Numéro de Série lorsque vous parlez de votre machine.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le numéro du modèle et le numéro de série de votre machine sont inscris sur la plaque d´identification sur la machine. Cette information est nécessaire lors de la commande de pièces de réparation pour la machine. Utilisez la place ci-dessous pour inscrire le numéro du modèle et le numéro de série de votre machine pour toute référence future.

NUMERO DU MODELE _____

NUMERO DE SERIE _____

DEBALLER LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, inspectez attentivement l'emballage en carton du transport et la machine pour tout dommage. Si la détérioration est évidente, conservez le carton du transport pour qu'il soit inspecté par la société de transport qui l'a livré. Contactez la société de transport **immédiatement** pour remplir une réclamation de dommage de frêt.

INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing is een praktische hulp om de mogelijkheden van uw **Nilfisk BHS 5120** zo optimaal mogelijk te benutten. Lees deze daarom aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

Dit produkt is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen uitgevoerd te worden door een Nilfisk servicebedrijf dat originele vervangende Nilfisk onderdelen en hulpstukken gebruikt. Bel uw Nilfisk dealer voor reparaties, onderdelen of service. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine om hier later naar te kunnen verwijzen.

TYPENUMMER _____

SERIENUMMER _____

UITPAKKEN VAN DE MACHINE

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze door de transporteur gecontroleerd kan worden. Neem bij constatering van transportschade **onmiddellijk** contact op met de transporteur om een schadeclaim in te dienen.

CAUTIONS AND WARNINGS

SYMBOLS

Nilfisk uses the symbols below to signal potentially dangerous conditions. Read this information carefully and take the necessary steps to protect personnel and property.

⚠ DANGER!

Is used to warn of immediate hazards that will cause severe personal injury or death.

⚠ WARNING!

Is used to call attention to a situation that could cause severe personal injury.

⚠ CAUTION!

Is used to call attention to a situation that could cause minor personal injury or damage to the machine or other property.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Specific Cautions and Warnings are included to warn you of potential danger of machine damage or bodily harm.

⚠ WARNING!

* This machine should only be used by properly trained and authorized persons.
* Keep sparks, flame and smoking materials away from batteries. Explosive gases are vented during normal operation.
* Charging the batteries produces highly explosive hydrogen gas. Charge batteries only in well-ventilated areas, away from open flame. Do not smoke while charging the batteries.
* Remove all jewelry when working near electrical components.
* Disconnect the batteries before servicing electrical components.
* Never work under a machine without safety blocks or stands to support the machine.
* Do not dispense flammable cleaning agents, operate the machine on or near these agents, or operate in areas where flammable liquids exist.
* Do not clean this machine with a pressure washer.
* Do not operate this machine on ramps or inclines of more than a 2 percent gradient.

⚠ CAUTION!

* This machine is not approved for use on public paths or roads.
* This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
* When operating this machine, ensure that third parties, particularly children, are not endangered.
* Before performing any service function, carefully read all instructions pertaining to that function.
* Disconnect the battery connector/ charger plug before changing the brushes, and before opening any access panels.
* Take precautions to prevent hair, jewelry, or loose clothing from becoming caught in moving parts.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

SYMBOLE

Die Firma Nilfisk benutzt die untenstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Bitte lesen Sie diese Informationen sorgfältig durch, und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um das Personal und Sachgegenstände zu schützen.

⚠ GEFAHR!

Wird dazu verwendet, vor unmittelbaren Gefahrensituationen zu warnen, die eine schwere Körperverletzung oder den Tod zur Folge haben.

⚠ WARNHINWEIS!

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine schwere Körperverletzung zur Folge haben könnte.

⚠ VORSICHT!

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine geringe Körperverletzung, einen Schaden an der Maschine oder an anderen Sachgegenständen zur Folge haben könnte.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Spezielle Vorsichtsgebote und Warnhinweise werden gegeben, um Sie vor möglichen Gefahren zu warnen, die einen Maschinen- oder Personenschaden verursachen könnten.

⚠ WARNHINWEIS!

* Diese Maschine darf lediglich von hinreichend ausgebildeten und autorisierten Personen betrieben werden.
* Halten Sie Funken, Flammen und rauchende Materialien von den Batterien fern. Während des normalen Betriebes werden explosive Gase frei.
* Das Laden der Batterien erzeugt hochexplosiven, gasförmigen Wasserstoff. Laden Sie die Batterien nur in gut belüfteten Räumen, weit entfernt von offenem Feuer. Beim Aufladen der Batterien ist das Rauchen verboten.
* Entfernen Sie jeglichen Schmuck, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
* Unterbrechen Sie die Verbindung zu den Batterien vor dem Reparieren von elektrischen Komponenten.
* Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder Ständern abzustützen.
* Tragen Sie keine brennbaren Reinigungsmittel auf, nehmen Sie die Maschine nicht in der Nähe solcher Mittel in Betrieb, und betreiben Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten gelagert werden.
* Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Druckreiniger.
* Setzen Sie diese Maschine nicht auf Rampen oder Steigungen mit einer Neigung von mehr als 2% ein.

⚠ VORSICHT!

* Diese Maschine ist zum Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen nicht zugelassen.
* Diese Maschine ist zur Beseitigung von gefährlichem Staub nicht geeignet.
* Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, daß Drittbeteiligte, insbesondere Kinder, nicht gefährdet sind.
* Bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten ausführen, lesen Sie alle Anleitungen diese Arbeiten betreffend sorgfältig durch.
* Unterbrechen Sie die Verbindung zum Batterie-/Ladestecker, bevor Sie die Bürsten wechseln oder irgendeine Wartungsluke öffnen.
* Treffen Sie geeignete Maßnahmen um zu verhindern, daß sich Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke in beweglichen Teilen verfangen.

DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

SYMBOLES DE PRUDENCE ET D´ATTENTION

Nilfisk utilise les symboles ci-dessous pour signaler des conditions dangereuses potentielles. Lisez attentivement cette information et prenez les mesures nécessaires de protection du personnel et des biens.

⚠ DANGER!

Est utilisé pour avertir de tout danger immédiat qui entraînerait des blessures graves ou la mort.

⚠ ATTENTION!

Est utilisé pour attirer l'attention sur une situation qui pourrait entraîner des blessures graves.

⚠ PRUDENCE!

Est utilisé pour attirer l'attention sur une situation qui pourrait entraîner des blessures légères ou des dommages à la machine ou à d´autres biens.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les Prudences et Avertissements spécifiques sont inclus pour vous prévenir de tout danger potentiel de dommage à la machine ou de dommage corporel.

⚠ ATTENTION!

* Cette machine ne devra être utilisée que par des personnes dûment formées et autorisées.
* Eloignez tout matériau susceptible de créer des étincelles, flammes et fumée des batteries. Des gaz explosifs se dégagent durant le fonctionnement normal.
* Le chargement des batteries produit du gaz hydrogène extrêmement explosif. Ne chargez les batteries que dans des zones très bien aérées, loin de toute flamme. Ne fumez pas lorsque vous chargez les batteries.
* Retirez tout bijou lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
* Déconnectez les batteries avant l´entretien des composants électriques.
* Ne travaillez jamais sous une machine qui n´a pas de cales de sécurité ou de socles pour la supporter.
* N´utilisez pas d´agents nettoyants inflammables, n´utilisez pas la machine sur ou près de ces agents, ou ne l´utilisez pas dans des zones où ces liquides inflammables existent.
* Ne nettoyez pas cette machine avec un jet à haute pression.
* N´utilisez pas cette machine sur des rampes ou des plans inclinés de plus de 2 pour cent.

⚠ PRUDENCE!

* Cette machine n´est pas concue pour une utilisation sur des voies publiques.
* Cette machine n´est pas appropriée au ramassage de poussière dangereuse.
* Lors de l´utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, particulièrement des enfants, ne soient pas en danger.
* Avant d'effectuer tout entretien, lisez attentivement toutes les instructions se rapportant à cette opération.
* Déconnectez le connecteur/chargeur de batterie avant de changer les brosses et avant d´ouvrir tout panneau d'accès.
* Prenez les précautions nécessaires pour éviter que les cheveux, bijoux et vêtements amples ne soient pris dans les parties mobiles.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

WAARSCHUWINGEN EN SPECIALE AANDACHTSPUNTEN

SYMBOLEN

Nilfisk maakt gebruik van de volgende symbolen om omstandighden aan te duiden die gevaarlijk kunnen zijn. Lees deze informatie aandachtig door en neem de noodzakelijke maatregelen ter bescherming van mensen en naaste omgeving.

⚠ GEVAAR!

Dit wordt gebruikt bij gevaar voor dood of ernstig letsel.

⚠ WAARSCHUWING!

Dit wordt gebruikt bij gevaar voor ernstig letsel.

⚠ OPGELET!

Dit wordt gebruikt in situaties die kleine verwondingen of schade aan de machine of omgeving kunnen veroorzaken.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De waarschuwingen en speciale aandachtspunten zijn bedoeld om u attent te maken op situaties waarbij lichamelijk letsel of schade aan de machine toegebracht kan worden.

⚠ WAARSCHUWING!

* De machine mag alleen worden bediend door juist opgeleid en daartoe bevoegd personeel.
* Houd vonken, vlammen en smeulend materiaal altijd uit de buurt van de accu's. Tijdens het gebruik is er sprake van gasvorming.
* Tijdens het opladen van de accu's ontstaat hoogst ontvlambaar hydrogeen gas. Het opladen van de accu's dient altijd te gebeuren in een goed geventileerde ruimte, ver weg van open vuur. Tijdens het opladen niet roken.
* Draag geen sieraden tijdens werk in de buurt van elektrische onderdelen.
* Sluit de accu's af voordat u onderhoud aan elektrische onderdelen pleegt.
* Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
* Gebruik geen brandbare reinigingsmiddelen, gebruik de machine niet in de omgeving van deze middelen of in een ruimte waarin zich ontvlambare vloeistof bevindt.
* Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.
* Gebruik de machine niet op hellingen van meer dan 2 graden.

⚠ OPGELET!

* Deze machine is niet geschikt voor werkzaamheden op de openbare weg.
* Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van gevaarlijke stoffen.
* Verzeker u ervan dat tijdens het werken met de machine anderen - met name kinderen - geen gevaar lopen.
* Lees vóór het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden zorgvuldig de instructies inzake deze werkzaamheden.
* Haal de stekker van de accu/acculader eruit vóór het verwisselen van de borstels en vóór het openen van een van de panelen.
* Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat hoofdhaar, sieraden of losse kleding tussen de bewegende delen van de machine kunnen komen.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

BATTERY INSTALLATION

⚠ WARNING!

Use extreme caution when working with batteries. Sulfuric acid in batteries can cause severe injury if allowed to contact the skin or eyes. Explosive hydrogen gas is vented from inside the batteries through openings in the battery caps. This gas can be ignited by any arc, spark or flame.

WHEN SERVICING BATTERIES...

- Remove all jewelry
- Do not smoke
- Wear safety glasses
- Work in a well-ventilated area
- Do not allow tools to touch more than one battery terminal at a time

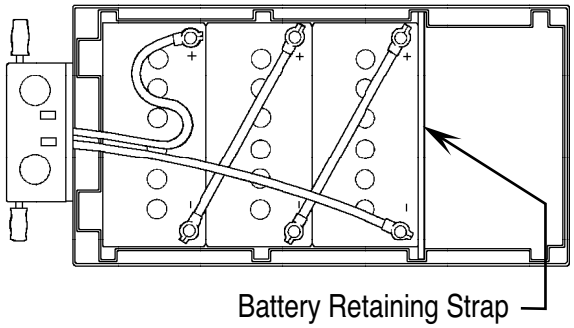
⚠ CAUTION!

Electrical components in this machine can be severely damaged if the batteries are not installed and connected properly. Batteries should be installed by your local Nilfisk dealer or by a qualified electrician.

The BHS 5120 may be used with three 12 volt, 185 amp hour batteries or six 6 volt batteries. The six 6 volt, 244 amp hour batteries will extend the running time of the machine.

To Install the Batteries...

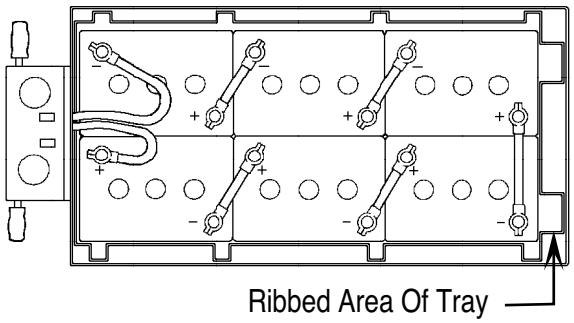
FIGURE 1 - Three 12 Volt Batteries



1 Release the two latches at the back of the machine, tip the cover shroud forward and lift it off the machine. Remove the battery cables from the battery tray.

2 If you are using three 12 volt batteries, carefully lift them into the battery tray, arranged as shown in Figure 1. Install the battery retaining strap as shown, to hold the batteries toward the rear of the machine.

FIGURE 2 - Six 6 Volt Batteries



If you are installing six 6 volt batteries, lift the battery tray out of the machine and turn it around so that the ribbed area faces toward the front of the machine, as shown in Figure 2. Carefully place the batteries into the battery tray, arranged exactly as shown. Discard the battery retaining strap - it is not required when six 6 volt batteries are used.

3 Make sure that the Key Switch (on the right side of the control handle) is in the OFF position.

4 Install the battery cables as shown in Figure 1 or Figure 2, with the terminals marked “P” on the positive battery posts and the terminals marked “N” on the negative battery posts. Position the cables so that the caps can be easily removed when it is necessary to add water to the batteries.

5 Tighten the nut on each battery terminal just enough to keep the terminal from being turned on the battery post. Then tighten the nut one more full turn.
Do not over-tighten the nuts, or it will be very difficult to remove the terminals for future service.

6 Coat all of the terminals and posts with grease, petroleum jelly or spray-on battery coating (available at most auto parts stores).

7 Put one of the black rubber “boots” over each of the terminals and use the plastic tie straps to hold them in place.

INSTALLATION DER BATTERIEN

⚠ WARNHINWEIS!

Bei der Arbeit mit Batterien ist besondere Vorsicht geboten. Die Schwefelsäure in den Batterien kann bei Berührung der Haut oder der Augen erhebliche Verletzungen hervorrufen. Explosiver, gasförmiger Wasserstoff wird aus dem Inneren der Batterien durch Öffnungen in den Batteriekappen abgegeben. Dieses Gas kann von jeglichem elektrischen Lichtbogen, einem Funken oder einer Flamme entzündet werden.

WENN SIE AN DEN BATTERIEN ARBEITEN...

- Entfernen Sie jeglichen Schmuck
- Rauchen Sie nicht
- Tragen Sie Schutzbrillen
- Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich
- Lassen Sie es nicht zu, daß ein Werkzeug jeweils mehr als einen Batteriekontakt berührt.

⚠ VORSICHT!

Die elektrischen Teile in dieser Maschine können erheblich beschädigt werden, wenn die Batterien nicht ordnungsgemäß installiert und angeschlossen werden. Die Batterien sollten von Ihrem örtlichen Nilfisk-Händler oder einem qualifizierten Elektriker installiert werden.

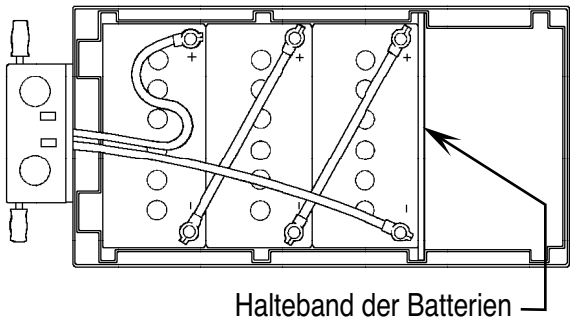
Die BHS 5120 kann mit drei 12 Volt, 185 Ah oder sechs 6 Volt Batterien betrieben werden. Durch die Benutzung von sechs 6 Volt, 244 Ah Batterien wird die Betriebszeit der Maschine verlängert.

Installation der Batterien...

1 Lösen Sie die beiden Riegel an der Rückseite der Maschine, kippen Sie die Abdeckung nach vorn, und heben Sie diese von der Maschine. Entnehmen Sie die Batteriekabel aus dem Batteriebecken.

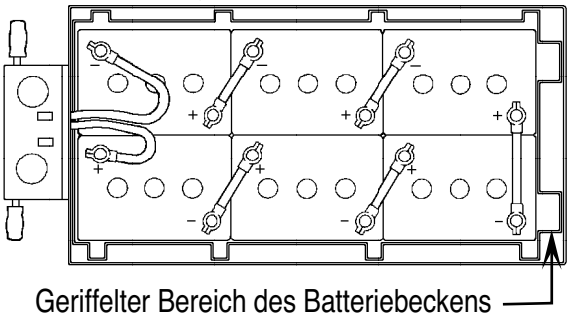
2 Falls Sie drei 12 Volt Batterien benutzen, heben Sie diese vorsichtig in das Batteriebecken, und ordnen Sie die Batterien wie in der Abbildung 1 veranschaulicht an. Installieren Sie das Halteband der Batterien wie abgebildet, um die Batterien in Richtung der Rückseite der Maschine zu halten.

Abbildung 1 - Drei 12 Volt Batterien



Falls Sie sechs 6 Volt Batterien installieren, heben Sie das Batteriebecken aus der Maschine und wenden es so, daß der geriffelte Bereich der Vorderseite der Maschine zugewandt ist, wie in der Abbildung 2 veranschaulicht. Bringen Sie die Batterien vorsichtig im Batteriebecken an, genau wie abgebildet. Entfernen Sie das Halteband der Batterien – bei der Benutzung von sechs 6 Volt Batterien ist kein Halteband nötig.

Abbildung 2 - Sechs 6 Volt Batterien



3 Überzeugen Sie sich davon, daß der Schlüsselschalter (an der rechten Seite des Steuerhandgriffs) sich in der “Aus”-Position (OFF) befindet.

4 Installieren Sie die Batteriekabel wie in der Abbildung 1 oder Abbildung 2 abgebildet, mit den mit “P” gekennzeichneten Polklemmen an den positiven Batteriesockeln und den mit “N” gekennzeichneten Polklemmen an den negativen Batteriesockeln. Sorgen Sie bei der Plazierung dafür, daß die Batteriekappen sich problemlos entfernen lassen, wenn ein Nachfüllen von Wasser an den Batterien nötig ist.

5 Ziehen Sie die Mutter an jeder der Batterieklemmen sorgfältig fest, gerade genug, um ein Drehen der Klemme auf dem Batteriesockel zu vermeiden. Danach ziehen Sie die Mutter nochmals um eine weitere ganze Umdrehung fest.
Die Muttern bitte nicht zu fest anziehen, andernfalls wird dadurch das Entfernen der Polklemmen bei späteren Wartungsarbeiten erschwert.

6 Bestreichen Sie sämtliche Polklemmen und Batteriesockel mit Fett, Vaseline oder Sprüh-Beschichtung für Batteriepole (in den meisten KFZ-Läden erhältlich).

7 Ziehen Sie eine der schwarzen Gummimanschetten über jede der Polklemmen und benutzen Sie die Plastikstreifen, um die Gummimanschetten an Ort und Stelle zu halten.

INSTALLATION DES BATTERIES

⚠ ATTENTION!

Faites preuve d´une grande prudence lorsque vous travaillez avec les batteries. L´acide sulfurique des batteries peut causer de graves blessures s´il rentre en contact avec la peau ou les yeux. Le gaz hydrogène explosif est ventilé depuis l´intérieur des batteries par des ouvertures dans les bouchons des batteries. Ce gaz peut prendre feu par une décharge électrique, une étincelle ou une flamme.

LORS DE L´ENTRETIEN DES BATTERIES

- Retirez tout bijou
- Ne fumez pas
- Portez des lunettes de sécurité
- Travaillez dans une zone bien aérée
- Ne laissez pas les outils toucher plus d´un terminal de batterie à la fois

⚠ PRUDENCE!

Des composants électriques dans la machine peuvent être sévèrement endommagés si les batteries ne sont pas installées et connectées correctement. Les batteries devraient être installées par Nilfisk ou par un électricien qualifié.

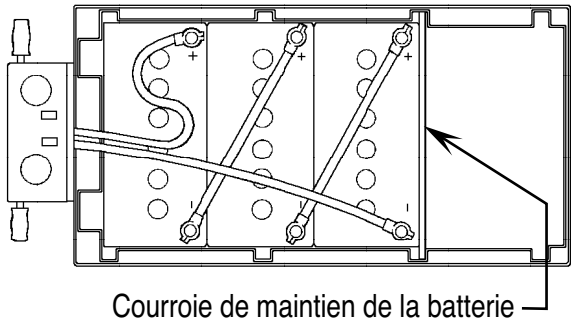
Le BHS 5120 peut être utilisé avec trois batteries de 12 volts, 185 Amp ou six batteries de 6 volts. Les six batteries de 6 volts, 244 Amp allongeront le temps de fonctionnement de la machine.

Pour installer les batteries...

1 Déverrouillez les deux loquets à l'arrière de la machine, renversez le couvercle protecteur vers l'avant et soulevez-le de la machine. Retirez les câbles des batteries du plateau de batterie.

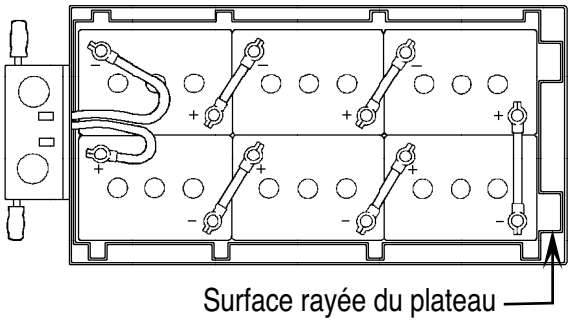
2 Si vous utilisez trois batteries de 12 volts, soulevez-les précautionneusement dans le plateau de batterie, arrangé comme montré sur le dessin 1. Installez la courroie de maintien de la batterie comme montré, pour maintenir les batteries vers l'arrière de la machine.

Dessin 1 - Trois batteries de 12 Volt



Si vous installez six batteries de 6 volts, enlevez le plateau de batterie de la machine et tournez-le afin que la surface rayée fasse face à l'avant de la machine, comme montré sur le dessin 2. Placez soigneusement les batteries dans le plateau de batterie en les arrangeant exactement comme montré. Enlevez la courroie de maintien des batteries - elle n´est pas nécessaire lorsque l'on utilise six batteries de 6 volts.

Dessin 2 - Six batteries de 6 Volt



3 Assurez-vous que l´interrupteur à clé (sur le côté de la poignée de contrôle) est sur la position OFF.

4 Installez les câbles de batterie comme montré sur le Dessin 1 ou le Dessin 2, avec les terminaux marqués "P" sur les postes de batterie positifs et les terminaux marqués "N" sur les postes de batterie négatifs. Positionnez les câbles afin que les bouchons des batteries puissent être facilement enlevés lorsqu'il est nécessaire d'ajouter de l'eau dans les batteries.

5 Serrez l´écrou sur chaque terminal de batterie juste assez pour éviter que le terminal ne tourne sur le poste de batterie. Puis serrez encore l'écrou d'un tour entier.
Ne serrez pas trop les écrous, ou il sera très difficile de retirer les terminaux pour un entretien futur.

6 Recouvrez tous les terminaux et les postes avec de la graisse, de la gelée de pétrole ou un enduit de batterie en vaporisateur (disponible dans la plupart des magasins de pièces de voiture).

7 Mettez un capuchon de caoutchouc noir sur chacun des terminaux et utilisez la courroie liante en plastique pour les maintenir en place.

ACCU'S AANSLUITEN

⚠ WAARSCHUWING!

Wees extra voorzichtig met de accu's. Het accuzuur in de accu's kan ernstig letsel veroorzaken als het in aanraking komt met de huid of de ogen. Er ontsnapt ontvlambaar hydrogeen gas uit de ontluchtingsopeningen in de accudoppen. Dit gas kan ontsteken door elektrische ontlading, vonken of vlammen.

TIJDENS HET WERKEN MET DE ACCU'S ...

- Draag geen sieraden
- Rook niet
- Draag een veiligheidsbril
- Werk in een goed geventileerde ruimte
- Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen

⚠ OPGELET!

De elektrische installatie van deze machine kan ernstig beschadigd raken als de accu's niet goed geplaatst en niet juist aangesloten worden. De accu's dienen te worden geïnstalleerd door uw lokale Nilfisk dealer of andere daartoe gekwalificeerde electricien.

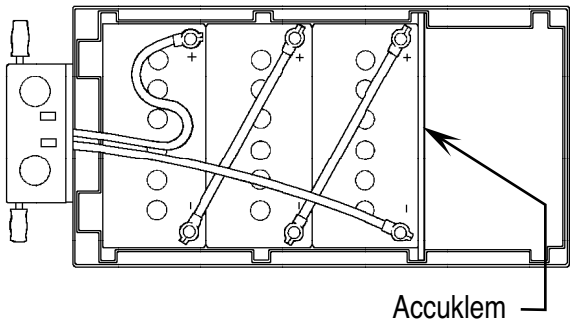
De BHS 5120 kan met drie 12 Volt, 185 ampère uur accu's of zes 6 Volt accu's gebruikt worden. Met de zes 6 Volt, 244 ampère uur accu's kunt u langer met de machine blijven werken.

Accu's aansluiten ...

1 Maak de twee vergrendelingen aan de achterkant van de machine los, kantel de afdekplaat naar voren en til deze van de machine. Verwijder de accukabels uit de accubak.

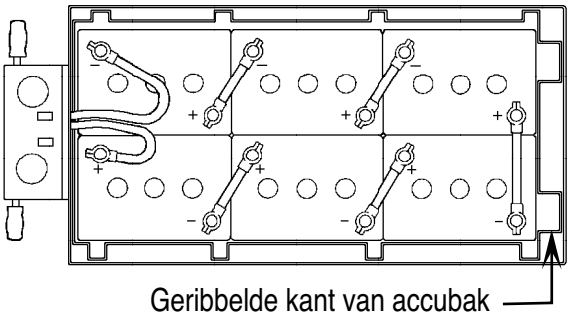
2 Als u met drie 12 Volt accu's werkt, plaatst u ze voorzichtig in de accubak (zie Afb. 1 voor de posities). Plaats de accuklem volgens de afbeelding, zodat de accu's aan de achterkant van de machine op hun plaats blijven.

Afb. 1 - Drie 12 Volt accu's



Als u met zes 6 Volt accu's werkt, tilt u de accubak uit de machine. Draai de accubak dusdanig om dat de geribbelde kant in de richting van de voorkant van de machine wijst (zie Afb. 2). Rangschik de accu's voorzichtig in de accubak, precies zoals aangegeven in de afbeelding. Verwijder de accuklem; deze is bij het gebruik van zes 6 Volt accu's niet nodig.

Afb. 2 - Zes 6 Volt accu's



3 Zorg ervoor dat de contactschakelaar (aan de rechterkant van de stuurbediening) op UIT staat.

4 Sluit de accukabels volgens de aanwijzingen in Afb. 1 of Afb. 2 aan, met de polen die met "P" gemarkeerd zijn op de postieve accupennen en de polen die met "N" gemarkeerd zijn op de negatieve accupennen. Plalats de kabels dusdanig dat de accudoppen gemakkelijk verwijderd kunnen worden als als er water bij de accu's gedaan moet worden.

5 Draai de klemmen van alle accupolen totdat de accupolen niet meer op hun pennen kunnen draaien. Draai de klemmen vervolgens nog één slag. Draai de klemmen nooit al te stevig vast, want anders zijn ze later weer moeilijk los te krijgen.

6 Smeer alle accupolen en accupennen met vet of petrolatum of gebruik een spuitbus met speciale coating voor accu's (verkrijgbaar bij de meeste handelaren in auto-onderdelen).

7 Plaats op elke accupool een rubber afdekschoentje. Gebruik de plastic riempjes om ze op hun plaats te houden.

PAD INSTALLATION

Your local Nilfisk Distributor can provide the proper pads and floor finishes for use with this machine.

⚠ CAUTION!

Using the wrong kind of pad on this machine can damage the floor. The pad must be centered properly on the pad holder to prevent machine vibration.

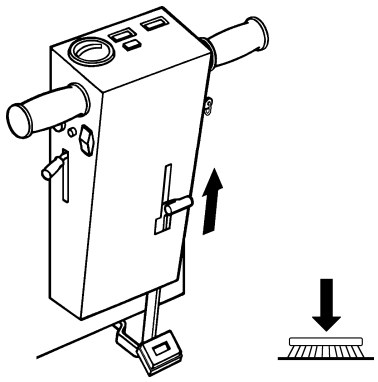
INSTALLATION DES KISSENS

Bei Ihrem örtlichen Nilfisk-Händler sind die geeigneten Kissen und Bodenpflegemittel für die Anwendung mit dieser Maschine erhältlich.

⚠ VORSICHT!

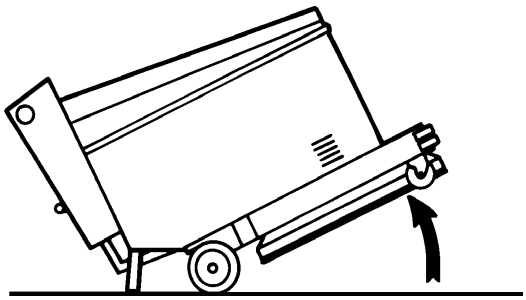
Die Benutzung eines falschen Kissens an dieser Maschine kann zu einer Beschädigung des Bodens führen. Das Kissen muß sorgfältig am Kissenhalter zentriert werden, um ein Vibrieren der Maschine zu vermeiden.

1



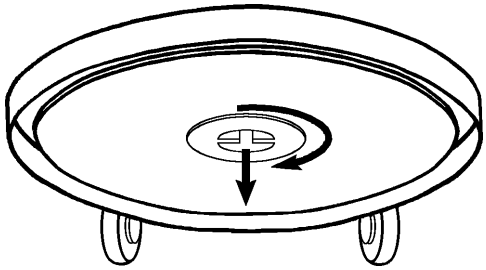
Lower the pad drive to the floor.
Senken Sie das Kissengerät zum Boden.

2



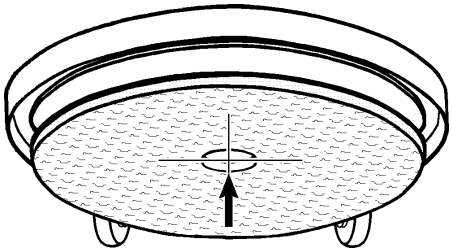
Tip the machine back onto the stand.
Kippen Sie die Maschine zurück auf den Ständer.

3



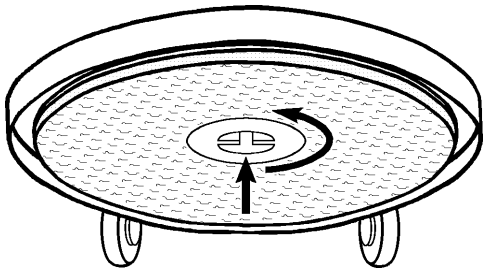
Remove the pad retainer by turning clockwise.
Entfernen Sie den Kissenhalter durch Drehen im Uhrzeigersinn.

4



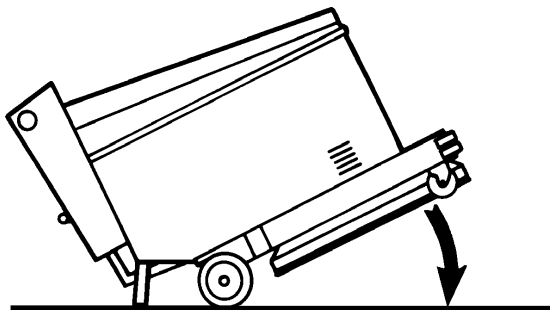
Install the pad.
Installieren Sie das Kissen.

5



Re-install the pad retainer by turning counter-clockwise.
Installieren Sie erneut den Kissenhalter, indem Sie diesen gegen den Uhrzeigersinn drehen.

6



Tip the machine back onto its wheels.
Kippen Sie die Maschine zurück auf die Räder.

INSTALLATION DU DISQUE

Nilfisk peut vous fournir les disques appropriés à utiliser avec cette machine.

⚠ PRUDENCE!

L´utilisation d´un mauvais type de disque sur cette machine peut abîmer le sol. Le disque doit être bien centré sur le support de disque pour éviter une vibration de la machine.

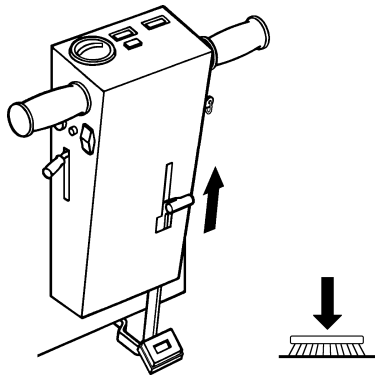
PAD BEVESTIGEN

Uw lokale Nilfisk dealer kan de juiste pads en producten voor de afwerking van vloeren voor deze machine leveren.

⚠ OPGELET!

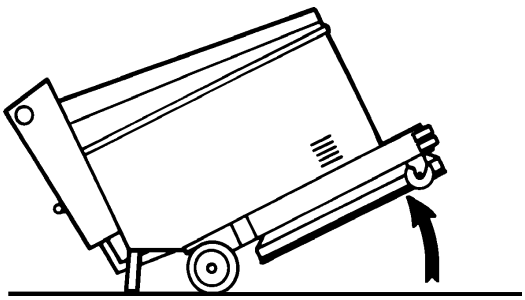
Bij gebruik van een verkeerde pad bij deze machine kunt u de vloer beschadigen. De pad moet goed in het midden op de pad-houder geplaatst worden, zodat de machine niet kan gaan trillen.

1



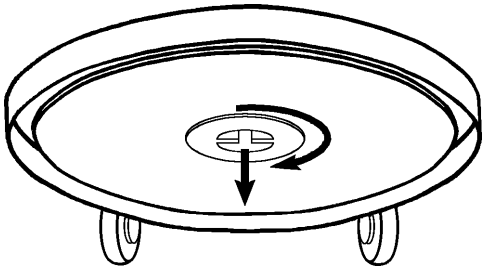
Abaissez le disque jusqu'au sol.
Laat het aandrijfmechanisme voor de pad op de vloer zakken.

2



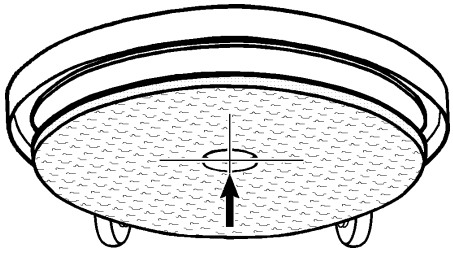
Renversez la machine vers l´arrière sur le socle.
Kantel de machine achterover op de steun.

3



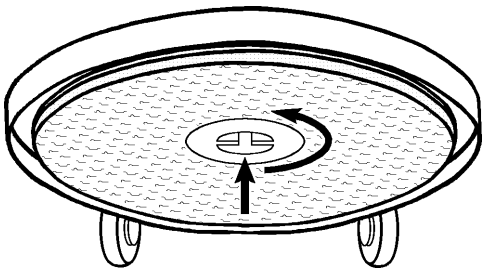
Retirez la sécurité du disque en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
Verwijder de pad-borging door deze met de klok mee te los draaien.

4



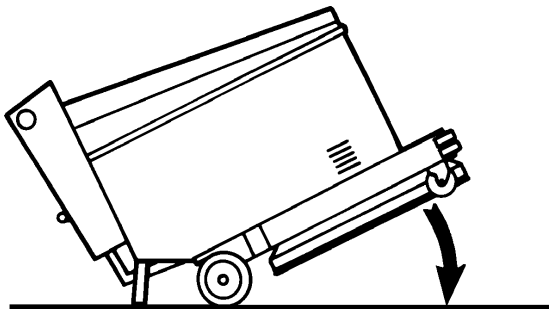
Installez le disque.
Bevestig de pad.

5



Réinstallez la sécurité du disque en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Plaats de pad-borging weer terug door deze tegen de klok in vast te draaien.

6



Redressez la machine sur ses roues.
Kantel de machine weer terug op haar wielen.

DUST BAG INSTALLATION

⚠ IMPORTANT!

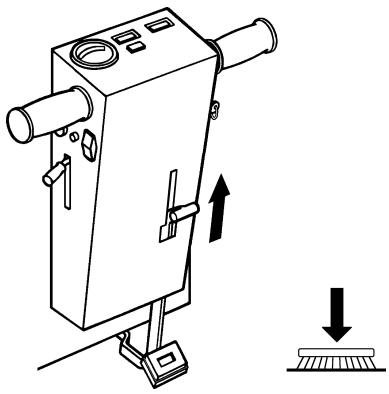
Install two dust collector bags (Nilfisk part number 56391185) on top of the dust control housing. The dust collection system will not operate properly if the collector bags are full, if just one bag is installed, or if one or both bags are torn.

INSTALLATION DER STAUBBEUTEL

⚠ WICHTIG!

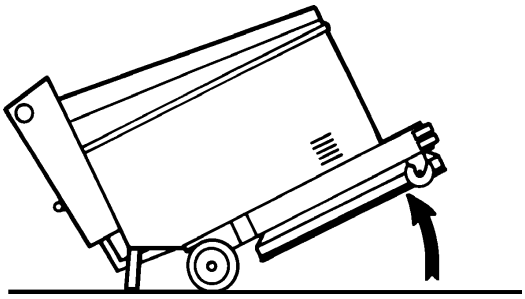
Installieren Sie zwei Staubaufnahmebeutel (Nilfisk Zubehörteil Nr. 56391185) auf dem Gehäuse zur Staubeindämmung. Das System zur Staubaufnahme wird nicht vorschriftsmäßig arbeiten, wenn die Aufnahmebeutel gefüllt sind, wenn nur ein Beutel installiert ist, oder wenn einer der Beutel beschädigt ist oder beide Beutel zerrissen sind.

1



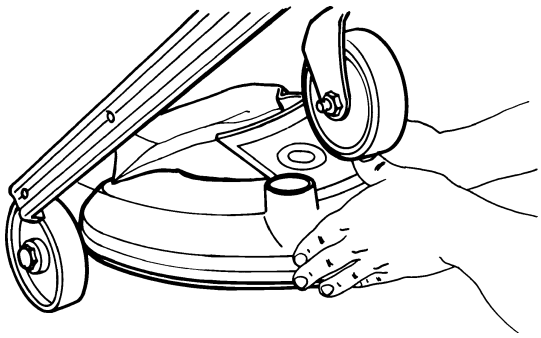
Lower the pad drive to the floor.
Senken Sie das Kissengerät zum Boden.

2



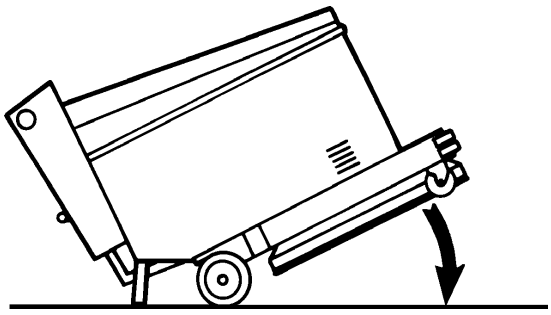
Tip the machine back onto the stand.
Kippen Sie die Maschine zurück auf den Ständer.

3



Install the dust bags on the dust shroud as shown.
Installieren Sie die Staubbeutel wie abgebildet an der Staubabdeckung.

4



Tip the machine back onto its wheels.
Kippen Sie die Maschine zurück auf die Räder.

INSTALLATION DU SAC A POUSSIERE

⚠ IMPORTANT!

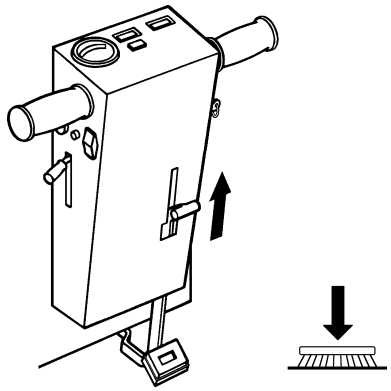
Installez deux sacs collecteurs de poussière (Réf. 56391185) au-dessus de la chambre de contrôle de poussière. Le système de collecte de poussière ne fonctionnera pas proprement si les sacs de collecte sont pleins, si juste un sac est installé, ou si l´un ou les deux sacs est déchiré.

STOFZAKKEN PLAATSEN

⚠ BELANGRIJK!

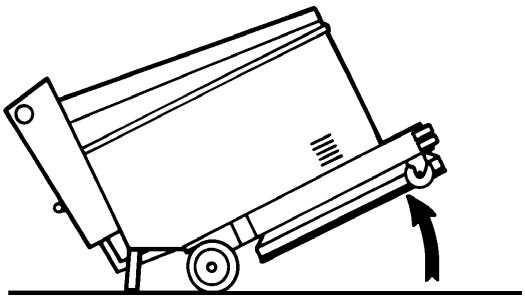
Plaats twee stofzakken (Nilfisk onderdeelnummer 56391185) bovenop het stofopnamehuis. Het stof wordt niet goed opgenomen als de stofzakken vol zijn, als er slechts één stofzak geplaatst is of als een van beide of beide stofzakken gescheurd zijn.

1



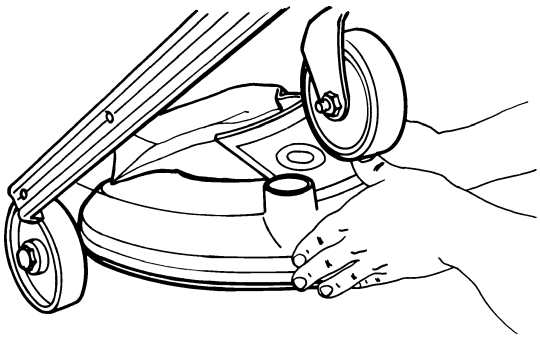
Abaissez le disque jusqu'au sol.
Laat het aandrijfmechanisme voor de pad op de vloer zakken.

2



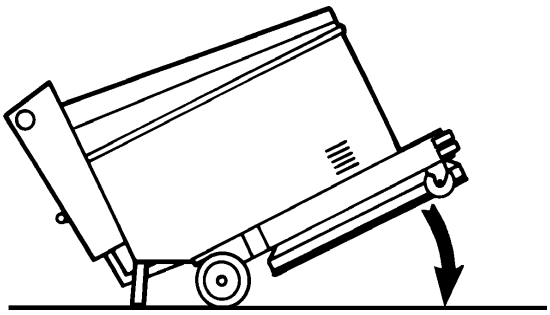
Renversez la machine vers l´arrière sur le socle.
Kantel de machine achterover op de steun.

3



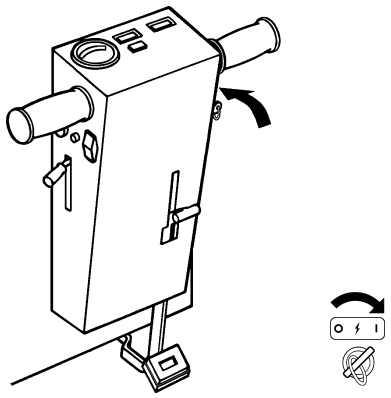
Installez les sacs à poussière sur le collecteur comme montré.
Plaats de stofzakken volgens de aanwijzingen in de afbeelding op de afdekplaat van het stofopnamehuis.

4



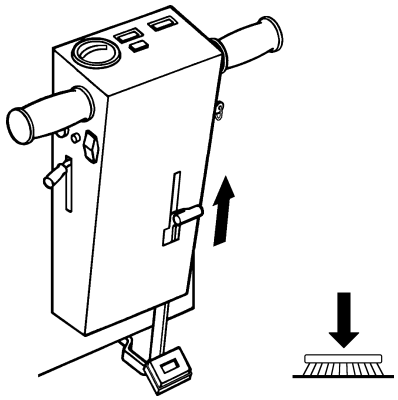
Redressez la machine sur ses roues.
Kantel de machine weer terug op haar wielen.

1



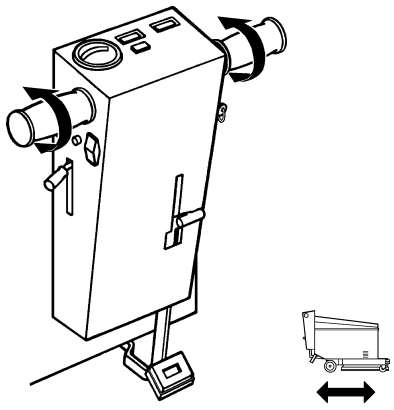
Turn the key switch ON.
Schalten Sie den Schlüsselschalter in die Position “Ein” (ON).

2



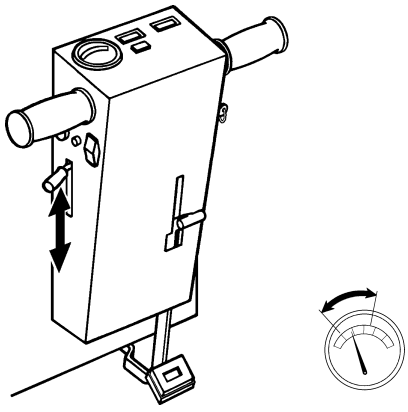
Lower the pad drive to the floor.
Senken Sie das Kissengerät zum Boden.

3



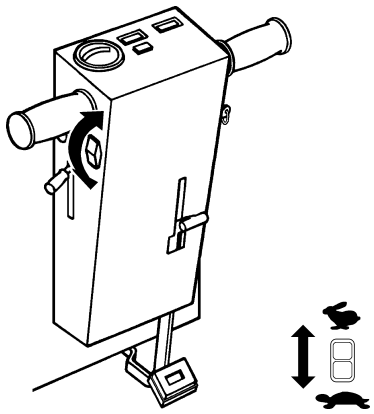
Rotate the hand grips either forward or backward for forward or reverse motion.
Drehen Sie die Handgriffe entweder nach vorn oder zurück zwecks Vorwärts- und Rückwärtsbewegung.

4



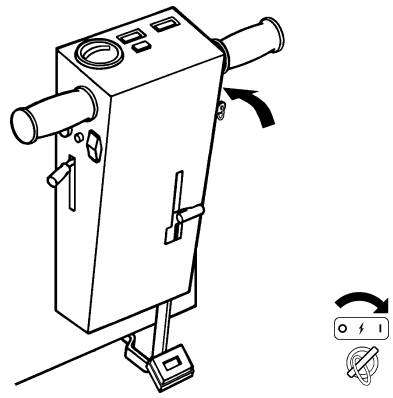
Adjust pad pressure so that meter reads in the green area as shown.
Justieren Sie den Kissendruck, so daß die Anzeige des Meßgerätes sich im grünen Bereich hält.

5



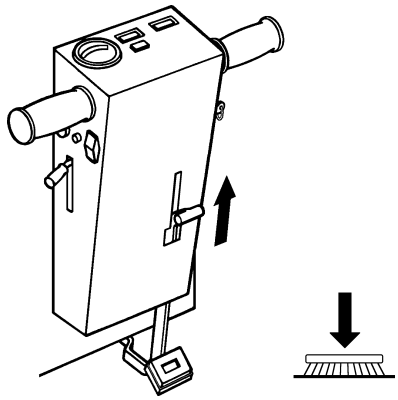
Put the dual range speed switch in the Rabbit position for transporting or in the Turtle position for burnishing.
Stellen Sie den Doppelbereich-Geschwindigkeitsschalter in die “Kaninchen”-Position zur Fortbewegung und in die “Schildkröten”-Position zum Polieren.

1



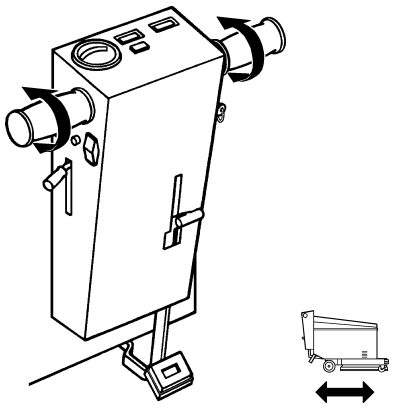
Tournez la clé de contact sur ON.
Zet de contactschakelaar op AAN.

2



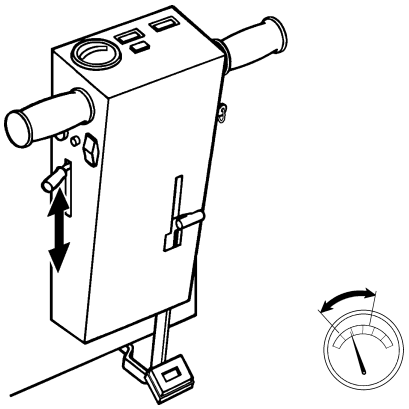
Abaissez le disque jusqu'au sol.
Laat het aandrijfmechanisme voor de pad op de vloer zakken.

3



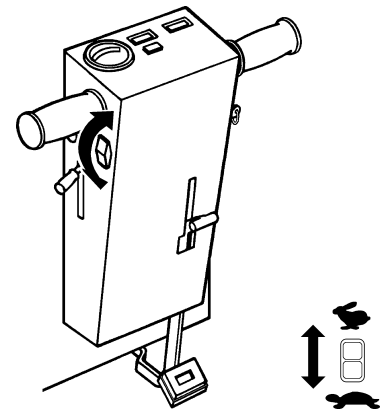
Tournez les poignées vers l´avant ou vers l´arrière pour un déplacement vers l´avant ou vers l´arriére.
Draai de handgrepen vooruit of achteruit om vooruit of achteruit te gaan.

4



Ajustez la pression du disque afin que le compteur reste dans la zone verte comme montré.
Stel de pad-druk dusdanig af dat de wijzer van de meter in het groene gedeelte valt (zie afbeelding).

5

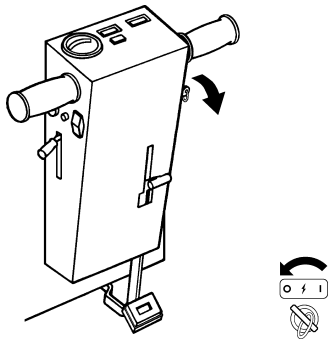


Mettez l'interrupteur de vitesse sur la position Lapin pour le transport ou sur la position Tortue pour le polissage.
Zet de tweesnelhedenregelaar in de snelle stand om de machine voort te bewegen of in de langzame stand om met de machine te polijsten.

AFTER USE

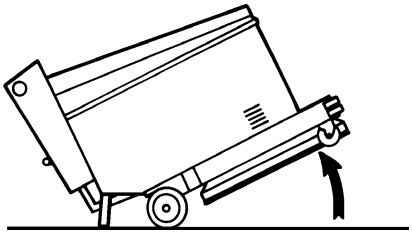
NACH DEM EINSATZ

1



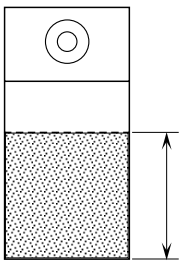
Turn the key switch OFF.
Schalten Sie den Schlüsselschalter in die Position “Aus” (OFF).

2



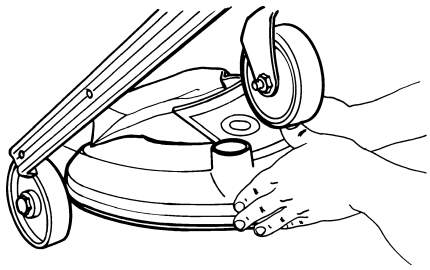
Tip the machine back onto the stand.
Kippen Sie die Maschine zurück auf den Ständer.

3



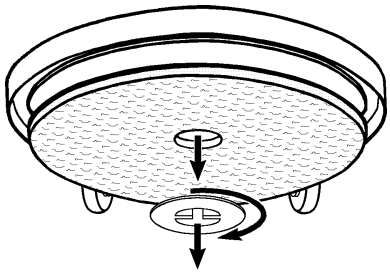
The dust bags should be replaced when they are half full.
Die Staubbeutel sind zu erneuern, wenn diese zur Hälfte gefüllt sind.

4



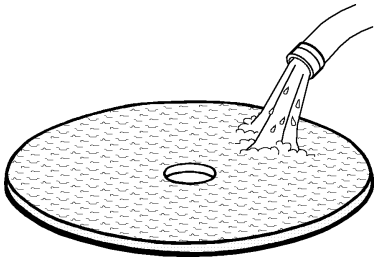
Install the dust bags on the dust shroud as shown.
Installieren Sie die Staubbeutel wie abgebildet an der Staubabdeckung.

5



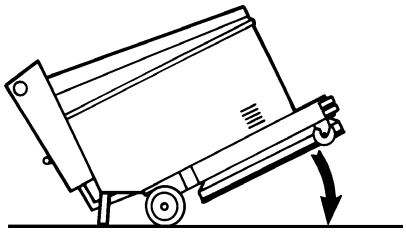
Remove the pad retainer and pad.
Entfernen Sie den Kissenhalter und das Kissen.

6



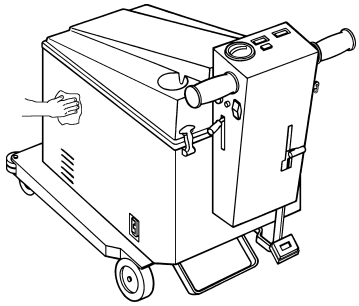
Wash out the pad thoroughly.
Waschen Sie das Kissen sorgfältig aus.

7



Tip the machine back onto its wheels.
Kippen Sie die Maschine zurück auf die Räder.

8

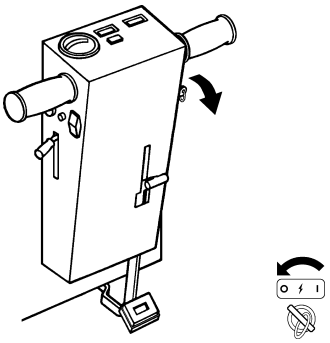


Wipe the machine clean with a damp cloth.
Wischen Sie die Maschine mit einem feuchten Tuch ab.

APRÈS L´EMPLOI

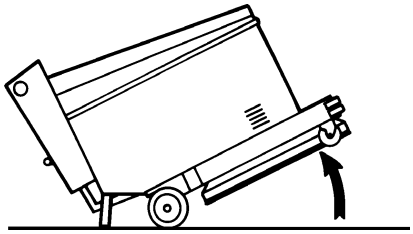
NA GEBRUIK

1



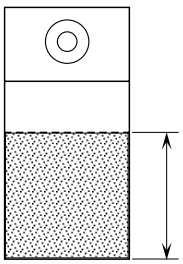
Tournez la clé de contact sur OFF.
Zet de contactschakelaar op UIT.

2



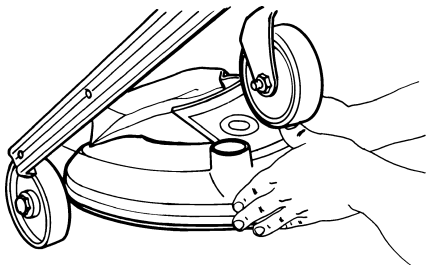
Renversez la machine vers l´arrière sur le socle.
Kantel de machine achterover op de steun.

3



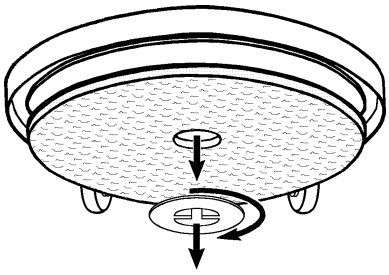
Les sacs à poussière doivent être remplacés lorsqu'ils sont à moitié plein.
De stofzakken moeten vervangen worden als ze halfvol zijn.

4



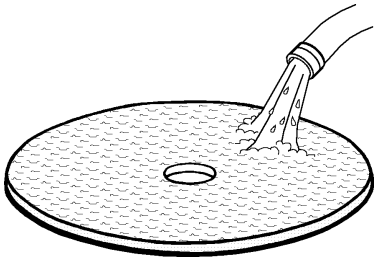
Installez les sacs à poussière sur le collecteur comme montré.
Plaats de stofzakken volgens de aanwijzingen in de afbeelding op de afdekplaat van het stofopnamehuis.

5



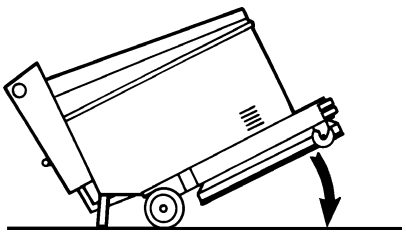
Retirez la sécurité du disque et le disque.
Verwijder de pad-borging en de pad.

6



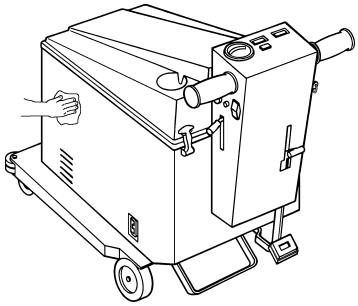
Lavez le disque soigneusement.
Spoel de pad grondig af.

7



Redressez la machine sur ses roues.
Kantel de machine weer terug op haar wielen.

8



Nettoyez la machine avec un chiffon humide.
Neem de machine met een vochtige doek af.

MAINTENANCE SCHEDULE

MAINTENANCE ITEM	DAILY	MONTHLY	YEARLY
Charge Batteries	•		
Check/Replace Dust Bags	•		
Check/Replace Skirt	•		
Clean Pad	•		
Lubrication		•	
*Check/Service Pad Motor Brushes		•	
**Service Drive Motor Brushes			•

BATTERY MAINTENANCE

Charge the batteries each time the machine is used for 1 hour or longer, or whenever the Battery Meter reads in the red area.

To Charge the Batteries...

1 Open the cover shroud.
2 Push the connector from the charger into the connector from the batteries on the side of the machine.
3 Follow the instructions on the battery charger.
4 Check the fluid level in all battery cells after charging the batteries. Add distilled water, if necessary, to bring the fluid level up to the bottom of the filler tubes.

⚠ CAUTION!

To avoid damage to floor surfaces, wipe water and acid from the top of the batteries after charging.

⚠ CAUTION!

Acid can spill onto the floor if the batteries are overfilled.

LUBRICATION

Lubricate all pivot points of the pad raise/lower assembly with a dry film silicone lubricant.
Grease the fittings on the front casters and on the rear wheels once a month.

*PAD MOTOR BRUSHES

A red light on the control panel indicates when the carbon brushes in the pad drive motor need to be replaced. When this light glows, STOP USING THE MACHINE and contact your local Nilfisk distributor to have the brushes serviced.

⚠ CAUTION!

The pad drive motor can be damaged beyond repair if the machine is used with the red light glowing.

⚠ IMPORTANT!

Motor damage resulting from failure to service carbon brushes is not covered under warranty. See the Limited Warranty statement.

**DRIVE MOTOR BRUSHES

Have your local Nilfisk Dealer check the drive motor brushes once a year.

⚠ IMPORTANT!

Motor damage resulting from failure to service carbon brushes is not covered under warranty. See the Limited Warranty statement.

WARTUNGSSCHEMA

WARTUNGSEINHEIT	TÄGL.	MONATL.	JÄHRL.
Laden der Batterien	•		
Überprüfung/Erneuerung der Staubbeutel	•		
Überprüfung/Erneuerung der Schürze	•		
Reinigung des Kissens	•		
Schmierung		•	
*Überprüfung/Wartung der Kissen-Motorbürsten		•	
**Wartung der Antriebsmotorbürsten			•

WARTUNG DER BATTERIEN

Laden Sie die Batterien, wenn die Maschine für die Dauer einer Stunde oder länger im Einsatz war, oder die Batterieanzeige sich im roten Bereich befindet.

Laden der Batterien...

1 Öffnen Sie die Abdeckung.
2 Stecken Sie den Stecker des Ladegerätes in den Steckanschluß der Batterien seitlich an der Maschine.
3 Befolgen Sie die Anweisungen am Batterieladegerät.
4 Überprüfen Sie nach dem Laden der Batterien den Säurestand in allen Batteriezellen. Falls nötig füllen Sie destilliertes Wasser ein, um den Säurestand auf die Höhe des Bodens der Einfüllrohre zu bringen.

⚠ VORSICHT!

Um eine Beschädigung der Bodenflächen zu vermeiden, wischen Sie nach dem Laden Wasser und Säure von der Oberseite der Batterien.

⚠ VORSICHT!

Wenn die Batterien zu voll gefüllt werden, kann Säure auf den Boden verschüttet werden.

SCHMIERUNG DER MASCHINE

Schmieren Sie alle Drehpunkte des Gerätes zum Heben und Senken des Kissens mit einem Silikon-Schmiermittel (m. Trocken-Schmierfilm).
Die Befestigungspunkte der Vorderräder und der Hinterräder sind einmal monatlich einzufetten.

*KISSEN-MOTORBÜRSTEN

Eine rote Kontrollampe am Bedienteil zeigt an, wenn eine Erneuerung der Kohlebürsten des Kissen-Antriebsmotors nötig ist. Wenn diese Kontrollampe leuchtet, SOFORT DEN BETRIEB DER MASCHINE EINSTELLEN. Setzen Sie sich daraufhin mit Ihrem örtlichen Nilfisk-Händler in Verbindung, um eine Wartung der Bürsten vornehmen zu lassen.

⚠ VORSICHT!

Am Kissen-Antriebsmotor können irreparable Schäden entstehen, wenn die Maschine eingesetzt wird, während die rote Kontrollampe leuchtet.

⚠ WICHTIG!

Motorschäden infolge von unterlassener Wartung der Kohlebürsten fallen nicht unter die Garantie. Bitte beachten Sie die Angaben betreffend Beschränkungen der Garantie.

**ANTRIEBSMOTORBÜRSTEN

Bitten Sie Ihren örtlichen Nilfisk-Händler, die Bürsten des Antriebsmotors einmal jährlich zu überprüfen.

⚠ WICHTIG!

Motorschäden infolge von unterlassener Wartung der Kohlebürsten fallen nicht unter die Garantie. Bitte beachten Sie die Angaben betreffend Beschränkungen der Garantie.

CAHIER D´ENTRETIEN

SUJET D´ENTRETIEN	QUOTIDIEN	MENSUEL	ANNUEL
Chargement Batteries	•		
Contrôle/Remplacement Sacs Poussière	•		
Contrôle/Remplacement Jupe	•		
Nettoyage Disque	•		
Lubrification		•	
*Contrôle/Entretien charbon du moteur de disque		•	
**Entretien charbons du moteur d´entraînement			•

ENTRETIEN DE LA BATTERIE

Chargez les batteries à chaque fois que la machine a été utilisée pendant une heure ou plus, ou lorsque le compteur de la batterie est dans la zone rouge.

Pour charger les batteries...

1 Ouvrez le couvercle protecteur.
2 Poussez le connecteur du chargeur dans le connecteur des batteries sur le côté de la machine.
3 Suivez les instructions sur le chargeur de la batterie.
4 Contrôlez le niveau du fluide dans toutes les cellules de la batterie après le chargement des batteries. Ajoutez de l´eau distillée, si nécessaire, pour amener le niveau du liquide jusqu´au fond des tubes de remplissage.

⚠ PRUDENCE!

Pour éviter des dommages aux surfaces de sol, essuyez l'eau et l'acide du dessus des batteries après la charge.

⚠ PRUDENCE!

De l'acide peut couler sur le sol si les batteries sont trop remplies.

LUBRIFICATION

Lubrifiez tous les points pivots de l'ensemble lever/abaisser du disque avec un film sec de lubrifiant de silicone.
Graissez les garnitures sur les moulages et sur les roues arrière une fois par mois.

*CHARBONS DU MOTEUR DE DISQUE

Une lumière rouge sur le panneau de contrôle indique quand les charbons du moteur d´entraînement du disque ont besoin d´être remplacés. Quand la lumière est allumée, ARRETEZ D´UTILISER LA MACHINE et contactez Nilfisk pour un entretien des charbons.

⚠ PRUDENCE!

Le moteur d'entraînement du disque peut être endommagé sans espoir de réparation si la machine est utilisée lorsque la lumière rouge est allumée.

⚠ IMPORTANT!

Un dommage du moteur résultant d'un manque d´entretien des charbons n'est pas couvert par la garantie. Consultez la Déclaration de Garantie Limitée.

**CHARBONS DU MOTEUR D'ENTRAINEMENT

Demandez à Nilfisk de contrôler les charbons du moteur d'entraînement une fois par an.

⚠ IMPORTANT!

Un dommage du moteur résultant d'un manque d´entretien des charbons des brosses n´est pas couvert par la garantie. Consultez la Déclaration de Garantie Limitée.

ONDERHOUDSSCHEMA

WERKAAMHEID	DAGELIJKS	MAANDELIJKS	JAARLIJKS
Accu's opladen	•		
Stofzakken controleren/vervangen	•		
Spatschermen controleren/vervangen	•		
Pad reinigen	•		
Doorsmeren		•	
*Koolborstels van de pad controleren/vervangen		•	
**Koolborstels van de aandrijfmotor vervangen			•

ACCU'S OPLADEN

Telkens wanneer de machine 1 uur of langer in gebruik is geweest of als de wijzer van de accuconditiemeter in het rode vlak komt, moeten de accu's opgeladen worden.

Accu's opladen ...

1 Open de afdekplaat.
2 Steek de aansluiting van de acculader in de stekker van de accu aan de zijkant van de machine.
3 Volg de aanwijzingen op de acculader.
4 Controleer na het opladen het vloeistofpeil van alle accucellen. Vul de cellen zo nodig met gedistilleerd water totdat het vloeistofpeil tot aan de bodem van de vulbuisjes reikt.

⚠ OPGELET!

Veeg na het opladen eventueel aanwezig water en accuzuur van de accu's om te voorkomen dat de vloer daardoor beschadigd wordt.

⚠ OPGELET!

Als u de accu's te ver vult, kan er accuzuur op de grond lekken.

DOORSMEREN

Smeer alle scharnierpunten van de unit voor de omhoog/omlaag stand van de pad met een siliconen droogsmeermiddel.
Smeer de koppelstukken op de voorste zwenkwielen en op de achterwielen eenmaal per maand.

*KOOLBORSTELS VAN DE PAD

Op het bedieningspaneel bevindt zich een waarschuwingslampje. Als dit lampje rood wordt, moeten de koolborstels van de pad vervangen worden. Als dit lampje gaat branden, moet u MET HET GEBRUIK VAN DE MACHINE STOPPEN en contact opnemen met uw lokale Nilfisk dealer voor onderhoud aan deze koolborstels.

⚠ OPGELET!

Als u de machine blijft gebruiken terwijl dit lampje brandt, kan de aandrijfmotor van de pad dusdanig beschadigd raken dat deze niet meer te repareren is.

⚠ BELANGRIJK!

Als u de koolborstels niet laat vervangen en de motor daardoor beschadigd raakt, valt dat niet onder de garantie. Zie de garantieverklaring.

**KOOLBORSTELS VAN DE AANDRIJFMOTOR

Laat de koolborstels van de aandrijfmotor eenmaal per jaar door uw lokale Nilfisk dealer controleren.

⚠ BELANGRIJK!

Als u de koolborstels niet laat vervangen en de motor daardoor beschadigd raakt, valt dat niet onder de garantie. Zie de garantieverklaring.

TROUBLESHOOTING

MACHINE VIBRATION

1 Pad is not centered properly. Remove the pad and reinstall.
2 Defective pad. Replace.

SWIRL MARKS

1 Pad is too aggressive for the floor finish.
2 Pad is dirty. Check and replace.

REDUCED RUNNING TIME

1 Pad pressure too high. Check the Pressure Meter, adjust the Pad Pressure Lever so the Pressure Meter stays in the green area most of the time.
2 Batteries need to be charged.
3 Batteries need water. Add just enough to cover the plates in each cell. Then charge the batteries and check the water level again.

FEHLERSUCHE

VIBRIEREN DER MASCHINE

1 Das Kissen ist nicht korrekt zentriert. Das Kissen entfernen und erneut installieren.
2 Defektes Kissen. Erneuern.

WIRBELSPUREN

1 Das Kissen ist für den Bodenbelag zu aggressiv.
2 Das Kissen ist schmutzig. Überprüfen und erneuern.

VERMINDERTE BETRIEBSZEIT

1 Der Druck des Kissens ist zu hoch. Das Druck-Meßgerät überprüfen, den Hebel zur Einstellung des Kissendruckes justieren, so daß die Anzeige des Druck-Meßgerätes sich überwiegend im grünen Bereich befindet.
2 Die Batterien müssen aufgeladen werden.
3 Die Batterien benötigen Wasser. Füllen Sie gerade genügend Wasser ein, damit die Platten einer jeden Zelle bedeckt sind. Laden Sie daraufhin die Batterien, und überprüfen Sie erneut den Säurestand.

DEPISTAGE DE LA PANNE

VIBRATION DE LA MACHINE

1 Le disque n´est pas centré proprement. Retirez le disque et réinstallez-le.
2 Disque défectueux. Remplacez-le.

MARQUES SUR LE SOL

1 Le disque est trop agressif pour la protection du sol.
2 Le disque est sale. Contrôlez-le et remplacez-le.

TEMPS DE FONCTIONNEMENT REDUIT

1 La pression du disque est trop forte. Contrôlez la jauge de pression, réglez le levier de pression du disque afin que la jauge de pression reste dans la zone verte la plupart du temps.
2 Les batteries ont besoin d'être chargées.
3 Les batteries ont besoin d'eau. Ajoutez-en juste assez pour couvrir les plaques dans chaque cellule. Puis chargez les batteries et contrôlez de nouveau le niveau d´eau.

VERHELPEN VAN STORINGEN

DE MACHINE TRILT

1 De pad is niet goed in het midden geplaatst. Verwijder de pad en plaats deze opnieuw.
2 De pad is stuk. Vervang de pad.

STREPEN

1 Te sterke pad voor het type afwerking van de desbetreffende vloer.
2 De pad is vuil. Controleer en vervang de pad zo nodig.

DE MACHINE KAN MINDER LANG GEBRUIKT WORDEN

1 De pad-druk is te hoog. Controleer de drukmeter en stel de hendel voor de pad-druk dusdanig bij dat de wijzer van de drukmeter voornamelijk in het groene vlak blijft.
2 De accu's moeten opgeladen worden.
3 Er moet water bij de accu's. Voeg zoveel water toe dat de plaatjes van elke cel bedekt zijn. Laadt vervolgens de accu's op en controleer het vloeistofpeil weer.

TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)

Model		**BHS 5120**
Model No.		66393900
Current	A	66
Voltage, batteries	36V	6 x 6V / 3 x 12V
Battery capacity	Ah	244 / 185
Protection grade		IPX3
Sound pressure level as per ISO3744 (at operator)	dB (A)/20µPa	68
Total weight (with acc. and batteries)	lbs / kg	638 / 289
Net weight (without acc. and batteries)	lbs / kg	211 / 96
Vibrations at the Hand Controls	m/s^2	$<2.5m/s^2$

TECHNISCHE DATEN (wie am Gerät installiert und geprüft)

Modell		**BHS 5120**
Artikelnummer		66393900
Stromaufnahme	A	66
Spannung der Batterien	36V	6 x 6V / 3 x 12V
Batteriekapazität	Ah	244 / 185
Schutzklasse		IPX3
Schalldruckpegel nach ISO3744 (beim Bediener)	dB (A)/20µPa	68
Totalgewicht (mit Zubehör und Batterien)	lbs / kg	638 / 289
Nettogewicht (ohne Zubehör und Batterien)	lbs / kg	211 / 96
Vibrationen der Bedienungsarmaturen	m/s^2	$<2.5m/s^2$

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle		**BHS 5120**
No du Modèle.		66393900
Courant	A	66
Voltage, batteries	36V	6 x 6V / 3 x 12V
Capacité de la batterie	Ah	244 / 185
Degré de protection		IPX3
Niveau de pression du son selon ISO3744 (à l´opérateur)	dB (A)/20µPa	68
Poids total (avec acc. et batteries)	kg / lvs	289 / 638
Poids net (sans acc. et batteries)	kg / lvs	96 / 211
Vibrations aux contrôles à main	m/s^2	$<2.5m/s^2$

TECHNISCHE GEGEVENS (zoals op de machine geïnstalleerd en getest)

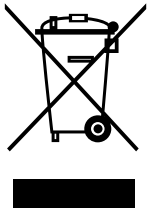
Type		**BHS 5120**
Typenummer		66393900
Stroom	A	66
Voltage, accu's	36V	6 x 6V / 3 x 12V
Accuvermogen	Au	244 / 185
Veiligheidsklasse		IPX3
Geluidsniveau volgens ISO3744 (bij stuurbediening)	dB (A)/20µPa	68
Totaal gewicht (met accessoires en accu's)	lbs / kg	638 / 289
Netto gewicht (zonder accessoires en accu's)	lbs / kg	211 / 96
Trilling bij stuurbediening	m/s^2	$<2,5m/s^2$

WEEE Symbol Information

English

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)



This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

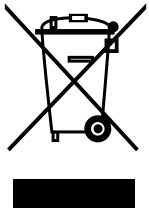
Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

Deutsch

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen euroäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)



Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Français

Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systémes de collecte sélective)



Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Italiano

Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

(Applicabile in i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)



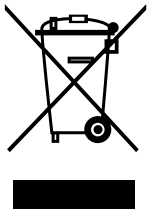
Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

Sweden

Korrekt avfallshantering av produkten (elektriska och elektroniska produkter)



Denna markering på produkten och i manualen anger att den inte bör sorteras tillsammans med annat hushållsavfall när dess livstid är över. Till förebyggande av skada på miljö och hälsa bör produkten hanteras separat för ändamålsenlig återvinning av dess beståndsdelar.

Hushållsanvändare bör kontakta den återförsäljare som sålt produkten eller sin kommun för vidare information om var och hur produkten kan återvinnas på ett miljösäkert sätt.

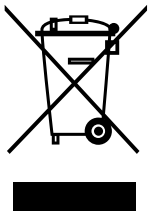
Företagsanvändare bör kontakta leverantören samt verifiera angivna villkor i köpekontraktet. Produkten bör inte hanteras tillsammans med annat kommersiellt avfall.

DJ68-00320A REV(0.0)

Español

Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte)

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistenmas de recogida selectiva de residuos)



La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Netherlands

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)



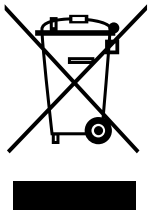
Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Denmark

Korrekt affaldsbortskaffelse af dette produkt (elektrisk & elektronisk udstyr)



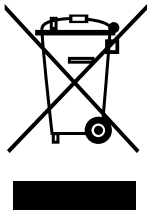
Mærket på dette produkt eller i den medfølgende dokumentation betyder, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid. For at undgå skadelige miljø- eller sundhedspåvirkninger på grund af ukontrolleret affaldsbortskaffelse skal dette produkt bortskaffes særskilt fra andet affald og indleveres behørigt til fremme for bæredygtig materialegenvinding.

Hjemmebrugere bedes kontakte forhandleren, hvor de har købt produktet, eller den lokale myndighed for oplysning om, hvor og hvordan de kan indlevere produktet med henblik på miljøforsvarlig genvinding.

Erhvervsbrugere bedes kontakte leverandøren og læse betingelserne og vilkårene i købekontrakten. Dette produkt bør ikke bortskaffes sammen med andet erhvervsaffald.

Republic of Ireland (Gaelic)

Diúscairt Cheart an Táirge Seo (Trealamh Leictreach agus Leictreonach Dramhaíola)



Léiríonn an mharcáil seo atá ar an táirge nó sa litríocht a thagann leis, nár chóir é a dhiúscairt le dramhaíl tí eile ag deireadh a shaoil oibre. Chun cosaint i gcoinne dochar don chomhshaol nó do shláinte an duine, a d'fhéadfadh bheith mar thoradh ar an ndiúscairt dramhaíola neamhtheoranta, scar an dramhaíl seo ó chineálacha eile dramhaíola le do thoil agus déan athchursáil fhreagrach air chun athúsáid inmharthana na hacmhainní ábhartha a chur chun cinn.

Ba chóir dóibh siud a úsáideann an trealamh sa bhaile dul i dteagmháil leis an díoltóir ónar cheannaigh siad an táirge seo, nó lena n-oifig áitiúil Rialtais, ar mhaithe le sonraí a fháil faoi cá háit agus cathain is féidir athchúrsáil atá slán ó thaobh an chomhshaoil de a dhéanamh ar an táirge seo.

Ba chóir dóibh siúd a úsáideann an trealamh seo ina ngnó dul i dteagmháil leis an soláthróir agus téarmaí agus coinníollacha an chonartha ceannaigh a sheiceáil. Níor chóir an táirge seo a chur le dramhaíl eile tráchtála agus diúscairt á déanamh.

Portugal

Eliminação Correcta Deste Produto (Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos)



Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais.

Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar uma reciclagem segura em termos ambientais.

Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.

Slovakia



Správna likvidácia tohoto výrobku (Elektrotechnický a elektronický odpad)

Toto označenie na výrobku alebo v sprievodnej brožúre hovorí, že po skončení jeho životnosti by nemal byť likvidovaný s ostatným odpadom. Prípadnému poškodeniu životného prostredia alebo ľudského zdravia môžete predísť tým, že budete takéto typy výrobkov oddeľovať od ostatného odpadu a vrátite ich na recykláciu.

Používatelia v domácnostiach by pre podrobné informácie, ako ekologicky bezpečne naložiť s týmto výrobkom, mali kontaktovať buď predajcu, ktorý im výrobok predal, alebo príslušný úrad v okolí ich bydliska.

Priemyselní používatelia by mali kontaktovať svojho dodávateľa a preveriť si podmienky kúpnej zmluvy. Tento výrobok by nemal byť likvidovaný spolu s ostatným priemyselným odpadom.

Hungary



A termék megfelelő leadása (Elektromos és elektronikus készülékek hulladékkezelése)

A terméken vagy a hozzá tartozó dokumentáción szereplő jelzés arra utal, hogy hasznos élettartama végén a terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt kidobni. Annak érdekében, hogy megelőzhető legyen a szabálytalan hulladékleadás által okozott környezet- és egészségkárosodás, különítse ezt el a többi hulladéktól, és felelő sségteljesen gondoskodjon a hulladék leadásáról, a hulladékanyagok fenntartható szintű újrafelhasználása céljából.

A háztartási felhasználók a termék forgalmazójától vagy a helyi önkormányzati szervektől kérjenek tanácsot arra vonatkozóan, hová és hogyan vihetik el ez elhasznált terméket a környezetvédelmi szempontból biztonságos hulladékleadás céljából.

Az üzleti felhasználók lépjenek kapcsolatba a forgalmazóval, és vizsgálják meg az adásvételi szerződés feltételeit. A terméket nem szabad leadni kereskedelmi forgalomból származó egyéb hulladékkal együtt.

Czech Republic



Správná likvidace tohoto produktu (Zničení elektrického a elektronického zařízení)

Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními po skončení svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečištění životního prostředí nebo zranění člověka díky nekontrolovanému zničení, oddělte je prosíme od dalších typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podpoře opětovného využití hmotných zdrojů.

Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládní kancelář, ohledně podrobností, kde a jak můžete tento výrobek bezpečně vzhledem k životnímu prostředí recyklovat.

Obchodníci by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat všechny podmínky koupě . Tento výrobek by se neměl míchat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

Slovenia



Ustrezno odstranjevanje tega izdelka (odpadna električna in elektronska oprema)

Oznaka na izdelku ali spremljevalni dokumentaciji pomeni, da ga na koncu uporabne dobe ne smemo odstranjevati skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Da bi preprečili morebitno tveganje za okolje ali zdravje človeka zaradi nenadzorovanega odstranjevanja odpadkov, izdelek ločite od drugih vrst odpadkov in ga odgovorno reciklirajte ter tako spodbudite trajnostno ponovno uporabo materialnih virov.

Uporabniki v gospodinjstvih naj za podrobnosti o tem, kam in kako lahko odnesejo ta izdelek na okolju varno recikliranje, pokličejo trgovino, kjer so izdelek kupili, ali lokalni vladni urad.

Podjetja naj pokličejo dobavitelja in preverijo pogoje nabavne pogodbe. Tega izdelka pri odstranjevanju ne smete mešati z drugimi gospodarskimi odpadki.

Estonia



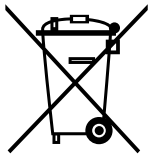
Õige viis toote kasutusest kõrvaldamiseks (elektriliste ja elektrooniliste seadmete jäätmed)

Selline tähistus tootel või selle dokumentidel näitab, et toodet ei tohi kasutusaja lõppemisel kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selleks, et vältida jäätmete kontrollimatu kõrvaldamisega seotud võimaliku kahju tekitamist keskkonnale või inimeste tervisele ning edendada materiaalsete vahendite säästvat taaskasutust, eraldage toode muudest jäätmetest ja suunake taasringlusse.

Kodukasutajad saavad teavet keskkonnaohutu ringlussevõtu kohta kas toote müüjalt või keskkonnaametist.

Firmad peaksid võtma ühendust tarnijaga ning kontrollima ostulepingu tingimusi ja sätteid. Toodet ei tohi panna muude hävitamiseks mõeldud kaubandusjäätmete hulka.

Finland



Tämän tuotteen turvallinen hävittäminen (elektroniikka ja sähkölaitteet)

Oheinen merkintä tuotteessa tai tuotteen oheismateriaalissa merkitsee, että tätä tuotetta ei tule hävittää kotitalousjätteen mukana sen elinkaaren päätyttyä. Hallitsemattomasta jätteenkäsittelystä ympäristölle ja kanssaihmisten terveydelle aiheutuvien vahinkojen välttämiseksi tuote tulee käsitellä muista jätteistä erillään. Jäte on hyvä kierrättää raaka-aineiksi kestävän ympäristökehityksen takia.

Kotitalouskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai paikalliseen ympäristöviranomaiseen, jotka antavat lisätietoja tuotteen turvallisista kierrätysmahdollisuuksista.

Yrityskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tavarantoimittajaan ja selvittää hankintasopimuksen ehdot. Tätä tuotetta ei tule hävittää muun kaupallisen jätteen seassa.

Poland



Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki.

W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktowa ć się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych.

Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

Norway



Korrekt avhending av dette produkt (Avfall elektrisk og elektronisk utstyr)

Denne merkingen som vises på produktet eller dens dokumentasjon, indikerer at den ikke skal kastes sammen med annet husholdningsavfall ved slutten av sin levetid. For å hindre mulig skade på miljøet eller menneskelig helse fra ukontrollert avfallsavhending, vennligst atskill dette fra andre typer avfall og resirkuler det ansvarlig for å fremme bærekraftig gjenbruk av materielle ressurser.

Husholdningsbrukere bør kontakte enten forhandleren de kjøpte produktet av, eller lokale myndigheter, for detaljer om hvor og hvordan de kan frakte denne artikkelen for miljømessig trygg resirkulering.

Forretningsbrukere bør kontakte sin leverandør og undersøke vilkårene i kjøpekontrakten. Dette produktet skal ikke blandes med annet kommersielt avfall som skal kastes.

Lithuania



Tinkamas produkto atliekų tvarkymas (atitarnavusi elektros ir elektronikos įranga)

Šis ženklas, pateikiamas ant produkto ar jo dokumentacijoje, nurodo, kad pasibaigus produkto tarnavimo laikui, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Kad būtų išvengta galimos nekontroliuojamo atliekų išmetimo žalos aplinkai arba žmonių sveikatai, ir siekiant skatinti aplinką tausojantį antrinių žaliavų panaudojimą, pašom atskirti jį nuo kitų rūšių atliekų ir atiduoti perdirbti.

Informacijos, kur ir kaip pristatyti šį produktą saugiai perdirbti, privatūs vartotojai turėtų kreiptis arba į parduotuvę, kurioje šį produktą pirko, arba į vietines valdžios institucijas.

Verslo vartotojai turėtų kreiptis į savo tiekėją ir peržiūrėti pirkimo sutarties sąlygas.

Šis produktas tvarkant atliekas negali būti sumaišytas su kitomis atliekomis.

Latvia



Izstrādājuma pareiza likvidēšana (nolietotas elektriskās un elektroniskās ierīces)

Uz izstrādājuma vai tam pievienotajās instrukcijās dotais marķējums norāda, ka to nedrīkst likvidēt kopā ar citiem sadzīves atkritumiem pēc tā ekspluatācijas laika.
Lai novērstu videi un cilvēku veselībai iespējamo kaitējumu, kas ir saistīts ar nekontrolējamu atkritumu likvidēšanu, tas jānošķir no citiem atkritumiem un jāpārstrādā, lai sekmētu materiālo resursu atbildīgu atkārtotu lietošanu.

Mājsaimniecības lietotājiem jāsazinās vai nu ar veikalu, kurā šis izstrādājums ir pirkts, vai ar pašvaldību, lai iegūtu informāciju par to, kā un kur var nodot šo izstrādājumu, lai garantētu ekoloģiski drošu reciklēšanu.

Rūpnieciskajiem lietotājiem jāsazinās ar piegādātāju un jāpārbauda pirkuma līguma nosacījumi. Šo izstrādājumu nedrīkst sajaukt ar citiem likvidējamiem rūpnieciskajiem atkritumiem.

Greece



Σωστή Διάθεση αυτού του Προϊόντος
(Απορρίμματα Ηλεκτρικού & Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού)

Τα σήματα που εμφανίζονται επάνω στο προϊόν ή στα εγχειρίδια που το συνοδεύουν, υποδεικνύουν ότι δεν θα πρέπει να ρίπτεται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος του κύκλου ζωής του. Προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες βλαβερές συνέπειες στο περιβάλλον ή την υγεία εξαιτίας της ανεξέλεγκτης διάθεσης απορριμμάτων, σας παρακαλούμε να το διαχωρίσετε από άλλους τύπους απορριμμάτων και να το ανακυκλώσετε, ώστε να βοηθήσετε στην βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων.

Οι οικιακοί χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επικοινωνία είτε με τον πωλητή απ' όπου αγόρασαν αυτό το προϊόν, είτε τις κατά τόπους υπηρεσίες, προκειμένου να πληροφορηθούν τις λεπτομέρειες σχετικά με τον τόπο και τον τρόπο με τον οποίο μπορούν να δώσουν αυτό το προϊόν για ασφαλή προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Οι επιχειρήσεις-χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επαφή με τον προμηθευτή τους και να ελέγξουν τους όρους και τις προϋποθέσεις του συμβολαίου πώλησης. Το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να αναμιγνύεται με άλλα συνηθισμένα απορρίμματα προς διάθεση.

Austria (Sales Sub)

Nilfisk-Advance GmbH
Voralberger Allee 46
A-1230 Wien
info@nilfisk-advance.at
www.nilfisk-advance.at

Phone: +43
1616 58 30 22
Fax: +43
1616 58 30 40

Belgium (Sales Sub)

Nilfisk-Advance NV/SA
Doornveld Sphere Business Park
Industrie Asse 3, No. 11
B-1731 Zellik-Asse
www.nilfisk-advance.be

Phone: +32
(0)2467 60 50
Fax: +32
(0)2463 44 16

Czech Republic (Sales Sub)

Nilfisk-Advance s.r.o.
Lysinská 44/1863
143 00 Praha - Modrany
Czech Republic

Phone: +420
2 44 09 09 12
+420
2 44 09 09 21 4
Fax: +420
2 44 40 23 93

Denmark

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
mail@nilfisk-advance.dk
www.nilfisk-advance.com

Phone: +45
43 23 81 00
Fax: +45
43 43 77 00

Denmark (Prod. Sub)

Gerni A/S
Myntevej 2
DK-8900 Randers
www.gerni.com

Phone: +45
89 12 22 00
Fax: +45
86 43 14 81

Denmark (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Nordic A/S
Sognevej 25A
Postbox 344
DK-2605 Brøndby
kundeservice@nilfisk-advance.dk
www.nilfisk-advance.dk

Phone: +45
43 23 40 50
Fax: +45
43 23 40 60

France (Sales Sub)

Nilfisk-Advance S.A.
27 avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
P.B. 246
F-91944 Courtaboeuf Cedex
info@nilfisk-advance.fr
www.nilfisk-advance.fr

Phone: +33
1695 98 700
Fax: +33
1695 98 701

Germany (Sales Sub)

Nilfisk-Advance AG
Siemensstrasse 25-27
Postfach 1361
D-25462 Rellingen
info@nilfisk-advancede
www.nilfisk-advance.de

Phone: +49
4101 3990
Fax: +49
4101 39 91 91

Greece (Sales Sub)

Nilfisk-Advance A.E.
8, Thoukididou Str.
Argioupoli
Gr - 164 52 Athens
Greece

Tel.: +30
210 963 3443
Fax: +30
210 965 0975

Holland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance B.V.
Camerastraat 9 (2e verdieping)
1322 BB Almere
Postbus 60112
1320 AC Almere
www.nilfisk-advance.nl

Phone: +31
36 546 07 00
Fax: +31
36 523 51 48

Ireland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited
28 Sandyford Office Park
Sandyford, Dublin 18
Ireland

Phone: +35
3 12 94 38 38
Fax: +35
3 12 94 38 45

Italy (Prod & Sales Sub)

CFM SpA
Nilfisk-Advance Div. Guardamiglio
Localita Novella III
I-26862 Guardamiglio (Mi)

Phone: +39
0377 /414021
/45 1124
Fax: +39
0377 51 443

Italy (Prod & Sales Sub)

CFM S.p.A.
Via Porrettana 1991
I-41059 Zocca (Modena)
cfm@cfm.it

Phone: +39
059 973 0000
Fax: +39
059 973 0099

Norway (Sales Sub)

Nilfisk-Advance AS
Ulvenveien 89C
N-0581 Oslo

Phone: +47
23 06 75 00
Fax: +47
23 06 75 01

Poland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Sp.Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Poland

Phone: +48
22 738 37 50
Fax: +48
22 738 37 51

Portugal (Sales Sub)

Nilfisk-Advance, Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1o A
P-2710-089 Sintra

Phone: +35
121 911 2670
Fax: +35
121 911 2679

Russia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7
127015 Moscow
Russia

Phone: 7
095 783 9602
Fax: +7
095 783 9603

Spain (Sales Sub)

Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Passeig del Rengle, 5 Pl.10
E-08302 Mataró (Barcelona)
nilfisk@nilfisk-advance.es

Phone: +34
93 741 2400
Fax: +34
93 757 8020

Sweden (Sales Sub)

Nilfisk -Advance A/S
Sjöbjörnsvägen 5
Box 44045
S-100 73 Stockholm
info@nilfisk-advance.se
www.nilfisk-advance.se

Phone: +46
8555 94400
Fax: +46
8555 94430

Sweden (Prod.)

Nilfisk-Advance A/S
Åmål Branch
Strömsbergsgatan
Box 127
S-662 23 Åmål

Phone: +46
5321 7500
Fax: +46
5321 7595

Switzerland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance AG
Ringsstrasse 19
Kirchberg/Industrie Stelzl
CH-9500 Wil
www.nilfisk-advance.ch

Phone: +41
71 92 38 444
Fax: +41
71 92 35 283

UK (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
UK-Suffolk IP33 3SR

Phone: +44
1284 763163
Fax: +44
1284 750 562

USA (Prod.)

Nilfisk-Advance Inc.
14600 21.st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
www.mn.nilfisk-advance.com

Phone: +1 763
745 3500
Fax: +1 763
745 3718

USA (Sales Sub)

Nilfisk-Advance America Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
www.pa.nilfisk-advance.com

Phone: +1 610
647 6420
Fax: +1 610
647 6427

Canada (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Canada Comp.
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X2

Phone: + 1 905
712 3260
Fax: +1 905
712 3255

Australia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
48 Egerton Street
Silverwater, NSW 2128
Postal addresse:
PO Box 6046
Silverwater. NSW 1811
info@nilfisk-advance.com.au
www.nilfisk-advance.com.au

Phone: +61(0)2
9648 2700
Fax: +61(0)2
9648 2711

China (Shenzhen)

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd
Blok 3, Unit 130, 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitian Free Trade Zone
518038 **Shenzhen**
P.R. China

Phone: +86 755
8359 7937 el.
8359 7939-42
Fax: +86 755
8359 1063

China (Suzhou)

Nilfisk-Advance Professional
Cleaning Equipment (Suzhou) Co. Ltd.
306 Su Hong Zhong Road, Build. 2
Suzhou Industrial Park
215021 **Suzhou**
P.R. China

Phone: +86 512
8918 5656
Fax: +86 512
8918 5666

Hong Kong (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, Hong Kong

Phone: +852
2427 5951
Fax: +852
2487 5828

Japan (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Inc.
3-17-40-101 Chigasaki Higashi
Tsuzuki-ku, Yokohama 224-0033
Japan

Phone: +8145
942 7741
Fax: +8145
942 6545

Malaysia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
No. 21, Jalan SS 25/41
Mayang Industrial Park
47301 Petaling Jaya
Selangor, Malaysia

Phone: +60 3
7956 8188
Fax: +60 3
7966 6828

New Zealand (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose 92-829
Auckland1135
Postal addresse:
Private Bag 92 825
Auckland
New Zealand

Phone: +64(0)9
525 0092
Fax: +64(0)9
525 6440

Singapore (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
22,Woodlands Industrial Park E1
Singapore 757740
sales@nilfisk-advance.com.sg

Phone: + 65
6 7599100
Fax: +65
7599133

Taiwan, ROC (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Ltd.
Taiwan Branch (H.K.)
1F, No. 193, Sec.2
Xing Long Rd., Taipei
Taiwan, R.O.C.

Phone: +886
2 2239 8812
Fax: +886
2 2239 8832

Thailand (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Thailand

Phone: +66 2
275-5630
Fax: +66 2
691-4079

Nilfisk Advance
setting standards

CE

TYPE: BHS 5120

EU Overensstemmelseserklæring **DK**
Polermaskine
Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver:
Maskindirektiv: 98/37/EØF
EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF
Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF
Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-72

EU Överensstämmelseförsäkran **S, FIN**
Polermaskine
Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver:
Maskindirektiv: 98/37/EEG
EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG
Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG
Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-72

EU Declaration of Conformity **GB, IRL**
Floor burnishing machine
This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards:
Machine Directive: 98/37/EEC
EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC
Harmonized standards: EN 60 335-2-72

Dichiarazione di conformità - CEE **I**
Macchina Lucidatrice
È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri:
M-direttiva: 98/37/EEC
EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC
Norme armonizzate: EN 60 335-2-72

EG – Konformitätserklärung **D, A**
Poliermaschine
Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt:
Maschinenrichtlinie: 98/37/EWG
EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG
Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG
Harmonisierte normen: EN 60 335-2-72

Δηλωσηπροσαρμογης/συόρφωσης EU **GR**
Μηχανημα στιλβωσης δαπεδων
Το μηχανημα ιχει καταοκευαοτει ονμψωσα με τις παρακατω προσ ιαγραψες:
Προσιαγραωη μηχανηματος: 98/37/EEC
Προσιαραψη–EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Προσιαγραψη χαμηλης ταοεως: 73/23/EEC 93/68/EEC
Εναρμονισμενα προτυπα: EN 60 335-2-72

Déclaration CE de conformité **B, F**
Polisseuse
Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes:
Réglementation machine: 98/37/CEE
Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normes harmonisées: EN 60 335-2-72

EG-conformiteitsverklaring **NL, B**
Ultra high speed vloeronderhoudmachine
Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen:
Machine richtlijn: 98/37/EEC
EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC
Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-72

Declaración de conformidad de la CEE **E**
Abrillantadora de suelos
Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas:
Normativa de la máquina: 98/37/CEE
Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas armonizadas: EN 60 335-2-72

EU Declaração de conformidade da CE **P**
Polidora
Esta máquina foi fabricada em conformidae com as seguintes directrizes:
Directriz de maquinaria: 98/37/CEE
Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE
Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas harmonizadas: EN 60 335-2-72

EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin **FIN**
Lattian kiillotuskone
On valmistettu noudattaen yhteisön määräämiä direktiivejä:

M-direktiivi: 98/37/CEE
EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE
Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-72

1.1.1999 .

Claus Melgaard, Executive Vice President Production

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

©Nilfisk-Advance Incorporated, 11/98
.pas



www.nilfisk-advance.com

© 2005 Printed in USA